

COMMON GROUND Literatur aus Südosteuropa

TRADUKI zu
Gast auf der
Buch Wien
2021



Dieses Veranstaltungsprogramm mit Autor*innen und Übersetzer*innen aus Südosteuropa ist eine Einladung zu einer literarischen Erkundung dieser vielfältigen Region. Wir freuen uns, wenn Sie uns auf dieser Reise begleiten. Besuchen Sie uns auch an unserem Stand E24 in der Messehalle D.

DONNERSTAG, 11.11.2021

12:00 | Donau Lounge

Rumena Bužarovska: »Mein Mann«

(übersetzt von Benjamin Langer, Suhrkamp Verlag 2021)

Lesung der deutschen Übersetzung:

Naemi Latzer

Moderation: Annemarie Türk

14:30 | Der Standard – Bühne

Ioana Pârvulescu: »Wo die Hunde in drei Sprachen bellen«

Buchpräsentation (übersetzt von Georg Aesch, Zsolnay 2021)

Moderation: Viktoria Waldhäusl

16:30 | Radio Wien – Bühne

Mein Vaterland hat keinen Namen mehr. Das Ende Jugoslawiens und die schwierigen Neuanfänge

Mit: Goran Vojnović, Vedran Džihic und Wolfgang Petritsch

Moderation: Günter Kaindlstorfer

19:00 | Literaturhaus Wien*

Ioana Pârvulescu und Georg Aesch laden aus Anlass der Veröffentlichung von »Wo die Hunde in drei Sprachen bellen« zu einem Gespräch und einer Reise nach Siebenbürgen.

Moderation: Viktoria Waldhäusl

FREITAG, 12.11.2021

19:00 | Österreichische Gesellschaft für Literatur**

Von Skopje nach Ljubljana, vom Vardar zum Triglav

Mit: Rumena Bužarovska und Goran Vojnović

Lesung der deutschen Übersetzung: Nikolaus Kinsky

Moderation: Katja Gasser

*Eingang Zieglergasse 26a **Herrengasse 5

SAMSTAG, 13.11.2021

11:00 | Donau Lounge

Das Ende von Etwas – der Anfang von Vielem

Präsentation des Literatur & Kritik-Heftes zum Zerfall Jugoslawiens vor 30 Jahren

Mit: Tanja Stupar-Trifunović (Banja Luka) und Ognjen Spahić (Podgorica)

Lesung der deutschen Übersetzung:

Nikolaus Kinsky

Moderation: Robert Prosser

12:00 | Donau Lounge

Goran Vojnović:

»Tschefuren raus«

(übersetzt von Klaus Detlef Olof, Folio Verlag 2021)

Lesung der deutschen Übersetzung:

Nikolaus Kinsky

Moderation: Katja Gasser

13:00 | Donau Lounge

»Die Sprache Europas ist die Übersetzung« (Umberto Eco)

Den Phänomenen Vielsprachigkeit und Übersetzung widmete sich 2020/21 eine EU-Expert*innengruppe.

Über die Ergebnisse ihrer Arbeit

sprechen die Literaturübersetzerin

Jacqueline Csuss, die Verleger

Herbert Ohrlinger und Seid Serdarević,

die Kulturmittlerin Antje Contius.

Moderation: Annemarie Türk

SONNTAG, 14.11.2021

11:00 | Donau Lounge

Srdjan Knežević:

»Das weiße Zimmer«

(übersetzt von Mascha Dabić, Achse Verlag 2019)

Srdjan Knežević im Dialog mit

Mascha Dabić und dem Publikum

12:00 | Donau Lounge

Tanja Stupar-Trifunović:

»Die Uhren in Mutters Zimmer«

(übersetzt von Elvira Veselinović, eta Verlag Berlin 2021)



Lesung der deutschen Übersetzung:

Naemi Latzer


Moderation: Annemarie Türk


TRADUKI verbindet über Bücher, Übersetzungen und andere Literaturprojekte den Südosten Europas mit der deutschsprachigen Literaturwelt: deren Leser*innen, Verleger*innen, Festival- und Veranstalter*innen. TRADUKI verbindet aber auch die südosteuropäischen Nachbarn untereinander: ihre Sprachen, ihre Literaturen, ihre Literaturszenen. www.traduki.eu



 traduki 

 Common Ground 

 Bundesministerium
Europäische und internationale
Angelegenheiten

 Bundesministerium
Kunst, Kultur,
öffentlicher Dienst und Sport

 RUMÄNISCHES
KULTURINSTITUT | WIEN

 JAK
SLOVENIAN
BOOK
AGENCY